

裁军谈判会议

CD/PV.1014
23 March 2006

CHINESE

第一〇一四次全体会议最后记录

2006年3月23日星期四上午10时10分
在日内瓦万国宫举行

主 席：多鲁·鲁穆卢斯·克斯泰亚先生(罗马尼亚)

主席：我宣布裁军谈判会议第 1014 次全体会议现在开始。

首先，我谨代表裁军谈判会议并以我个人的名义热烈欢迎大不列颠及北爱尔兰联合王国外交和联邦事务部国务大臣金·豪厄尔斯博士阁下，他将在会议上发言。

我们高度赞赏联合王国政府对军备控制和裁军、尤其是对我们论坛的工作所表现的这种高度重视。我并且还要指出，由于我们的会议在很长一段时间都没有核大国的高级官员讲话，就使英国的这种重视更加突出。

我很荣幸地邀请金·豪厄尔斯博士阁下在会上发言。

豪厄尔斯先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：主席先生，首先，我希望表示我为参加在日内瓦举行的裁军谈判会议感到十分高兴。英国大臣已有数年未在这一会议上讲话了，但是我认为，尤其是去年在不扩散条约审议会议以及在千年审查首脑会议上令人失望的结果之后，现在我前来参加裁军谈判会议，阐述联合王国关于裁军和不扩散问题的优先事项、并强调我国将继续对这两方面的承诺，是一次适时的机会。

今天，大家都在谈论，由于会员国缺乏政治意愿，不扩散制度陷入危机、《不扩散条约》濒临崩溃，联合国裁军机制陷入混乱。我要强调指出的是，尽管这些都是令人担忧的确实理由，而且我理解许多国家对这种情况的强烈感受，但是这些情况应当促使我们立即采取行动，而不是使我们陷入悲观。现在就是我们应当集中精力开始行动、坚决地承担起我们作为裁军谈判会议成员义务的时候了。

去年的《不扩散条约》审议大会令人失望。令人遗憾的是，一些与会者(极个别的一些国家)从一开始就似乎要阻碍、而不是支持会议取得实质性成果。尽管出席纽约会议的绝大多数国家都希望取得实际的进展，但是少数国家却使其无法实现。我指出这一点并不是要奢谈这种情况。我认识到，对于《不扩散条约》审议大会成果的看法各有不同。此外，我还要指出，尽管审议大会没有达成任何实质性的最后文件，但是对于如何加强《不扩散条约》却展开了大量详尽和有益的讨论。我们希望这些好的想法能够保留下来，以各种方式得以运用。我们只能从手头现有的成就做起。例如，在去年 5 月审议大会上，一些与会者就建议了如何防止退出《不扩散条约》的各项措施。这些建议得到了广泛的支持，我们希望在《不扩散条约》下一个审查周期里能够以这些想法为基础。而在这项工作中，最

(豪厄尔斯先生，大不列颠及北爱尔兰联合王国)

关键的就是要向前看。我们需要从 2005 年的审议大会中汲取教训。《不扩散条约》对我们大家都极端重要，我们不应将精力放在继续指责和怪罪之上。相反，我们需要在走向 2007 年之时以积极的态度携手共进。

当然，去年 5 月的失望给了我们进一步的动力，使我们对于 9 月份在千年审查首脑会议上所商定的不扩散和裁军作出坚决和有意义的承诺。有鉴于此，我们与欧盟以及由挪威外交大臣召集的七国集团不懈努力，以便提出一份我们希望得到全体联合国会员国赞同的文本。我不得不通知裁谈会，令我们十分失望的是，最终还是未能商定不扩散或裁军问题的措词，尽管在其他一些方面(例如在人权和联合国改革方面)取得了许多宝贵的进展。但是在这里，我们仍然必须在多边一级作出集体努力。更为重要的是，裁谈会再次着手开展其为之而设立的实际工作：即谈判宝贵的多边裁军文书。

如果我说联合王国仍然完全承诺于《不扩散条约》，并将在可预见的未来继续这样做，任何人都不会吃惊。尽管我们将《不扩散条约》作为不扩散核武器制度的基石，以及核裁军的框架，但是我们不会让去年的失望阻止我们在这两个方面同时争取进展。例如，我们继续利用一切机会鼓励所有国家通过原子能机构的附加议定书，我们并正在与其他国家一道积极努力，制订适当的鼓励措施，促使各国放弃核燃料循环设施。尽管我们完全承认，遵守《不扩散条约》规定义务的国家有权根据第四条使用核技术并从中获益，但显然，核燃料循环造成了尤其严重的扩散风险。

我相信我不必提醒裁谈会，这些是在会议厅以外我们不得不面对的现实世界的问题。本会议厅里的事务有着自身的独特运作方式，但是外面的事件我们必须十分认真地对待，必须作为十分紧迫的事项去处理。否则，本会议厅里的讨论就毫无意义，对于希望能在本会议厅和裁谈会上看到方向的千百万人来说肯定毫无意义。

在这一方面，存在一些尤其令人感兴趣的建议，就是要建立“真实”或“虚拟”的核燃料库国际上对此也可有一些参与。但这绝不是简单易行的事，因为各国政府和各位专家寻求这一问题的解决办法已经有一些年头了，从这一点就可以看到问题的复杂性。还有一些复杂的技术和政治问题有待解决，但是我相信，现在国际上的政治意愿有所加强，希望对于前进的道路达成共识。

(豪厄尔斯先生，大不列颠及北爱尔兰联合王国)

我们继续认为有必要实行严格而全面的出口管制，以便防止核材料及核技术无控制地扩散，主席先生，我知道你十分关切在这一问题上取得进展。对于那些非法转运此类物质的情况已经发生的事例，我们认为根据“防扩散安全倡议”加以禁止将继续发挥重要的作用。

我们与所有其他国家一样，也关注到核恐怖主义的阴影和日益严重的威胁，我们正在寻求消除这种威胁的方式。因此，我们正在积极地努力保证联合国安理会第 1540 号决议所设委员会的授权能够延续，并随时愿意承担起该项决议中所规定的义务，并帮助其他国家承担义务。

当然，我们同时还在日内瓦和纽约两地关注一系列非核问题，旨在加强安全、减少冲突。今天下午，我将会对其中的一项问题作一次政策性讲话，这就是被称为“武器贸易条约”的有关常规性武器贸易的条约倡议。

到这里为止，我一直在谈论有关《不扩散条约》第四条的各项问题，因为这些问题是我们在国际领域里面面临的最紧迫问题。但是，如果可以的话，我也希望谈论一下与不扩散条约第六条相关的问题，因为这显然是讨论裁军问题的适当论坛；而裁军谈判会议是国际社会唯一的多边谈判和裁军论坛。我同你们大家一样，对于裁军谈判会议目前的僵局，对于会议八年多以来一直未能就工作方案达成一致意见同样感到沮丧。各位代表，我们在八年之后仍然没有适当的工作方案，这一会议厅以外的人们会怎样看我们呢？这从任何定义上讲、在世界任何地方来看都不是好的政治举措，我们需要非常非常认真地对待这一问题。但是这种情况并没有阻止联合王国单方面地就裁军措施向前推进。正如你们多次从我们在日内瓦的杰出的代表们那里听到的那样，联合王国在履行《不扩散条约》第六条规定的核裁军义务方面取得了重大进展。

我们的行动包括撤回并拆除我们的海军战术核能力；撤回并拆除皇家空军 WE177 型核炸弹；结束根据双匙安排而与美国核武器协同的核长矛导弹及大炮的作用。因此，我们已经将自己对核武器的依赖减少到一种系统，即三叉戟系统。

我们是开展这些行动的唯一核武器国家。我们核力量的战备程度也已经降低。在任何时候，只有单一的一艘三叉戟潜水艇作威慑性巡逻，而且一般也是在较低的警戒度下巡逻的。我们的导弹并不瞄准任何国家。联合王国拥有的可投入作战

(豪厄尔斯先生，大不列颠及北爱尔兰联合王国)

的弹头不到 200 枚，这是为联合王国安全所必需的最低水平。冷战结束以来，联合王国核武器的爆炸当量共计减少了 70%。

但是我今天要传达的主要信息是一个政治信息，一位政府大臣的信息和保证：联合王国将继续寻求并努力争取无核武器的世界。为此，我们仍然相信，在争取核裁军方面，下一步适当的行动应当是达成一项裂变材料禁产条约(禁产条约)。同时，请允许我说明，联合王国并非无视我们的核裁军义务而维持自己的核威慑力量的。从我们对《不扩散条约》的义务来看，较长期的目标十分明确。无论我们今后对于自己的核威慑力量作出怎样的决定，这些决定都必须而且一定会符合我们根据《不扩散条约》所承担的义务。

驻日内瓦的各代表团继续努力，争取打破裁谈会的僵局，我欢迎各代表团及六主席的倡议，通过在今年里酝酿一次交互式专题辩论，重振裁谈会的工作。例如我了解，在分配来专门讨论核裁军问题的会议期间，成员国提出了许多想法和倡议。我们欢迎所有这些讨论和建议，甚至那些我们可能不同意其实质内容的建议。我们不希望窒息辩论。实际上，看到裁军谈判委员会里又有热情和有的放矢的干劲令人高兴。但是请允许我提出一项小小的警示。无论讨论中有多大的热情，协议都不会在一夜之间就能达成。在这里，存在着许多根深蒂固而且相互抵触的利益关系，不会轻易地妥协一致起来。需要一个建立信任和增进理解的持续过程，而联合王国有决心为这种前瞻性的过程作出贡献。

我还要同样明确地说明我们认为最直接的主要实质性目标是什么。据我们所知，没有任何代表团对开始谈判裂变材料禁产条约的价值提出过异议。当然，这种谈判不会很容易。但是我们肯定能够同意，在不影响任何国家立场的情况下同意，不预设条件开始谈判裂变材料禁产条约？

我们了解，各国对于各项问题的轻重缓急相对秩序有不同的意见，但是在联合王国看来，显然，只有不预设条件坚定地推进裂变材料禁产条约，我们才能迈出前进的第一步。我们应当诚实地告诉自己：在裁军谈判委员会内采用一揽子的方式来展开实质性工作并没有就如何向前推进达成协商一致的共识。

有些问题尚未达到谈判的成熟地步；但是这种情况不应当成为一种理由、更不应当成为借口，来阻止裁谈会明天就可以对某一问题进行的谈判。裁谈会的这一重要机制本身就不允许它无所作为；我们需要裁谈会来应对当代关键的军备控制

(豪厄尔斯先生，大不列颠及北爱尔兰联合王国)

和裁军方面的挑战。我们都宣布希望在裁谈会取得进展，现在就应当采取务实的做法了：现在是开始谈判裂变材料禁产条约的时候了。

为表明我们对此所作的承诺，并纵观对行动的透明度所作的承诺，我们昨天就联合王国国防和方案中高浓缩铀的情况发表了历史性的阐述报告。在这以前，我们曾于 2000 年发表了一项有关我国钚持有情况的报告。我这里就有一份报告的副本，希望能够将报告作为会议文件，向所有代表团提供。

据此，请允许我再次表示，能出席这次裁谈会会议我感到十分高兴。我感谢有机会阐述联合王国对于裁军和不扩散的承诺。但是，正如我今天上午已经明确指出的那样，这不并只是英国的关注，这些是全球共同的关注，我期待着通过裁军谈判会议与你们合作，迎接这些挑战。

主席：我感谢联合王国外交和联邦事务部国务大臣的重要发言。我并谨感谢他对今年届会各主席——即目前著名的六主席所讲的友好的话。

我请各位允许全体会议休会几分钟，以便陪同金·豪厄尔斯博士阁下离开理事厅。

会议上午 10 时 25 分休会，于 10 时 30 分复会。

主席：第 1014 次全体会议复会。

主席：女士们、先生们，既然没有任何代表团希望发言，请允许我在自罗马尼亚担任主席任期之初作介绍性发言。

担任裁军谈判会议主席是我国和我本人的极大荣耀。在今天我开始担任主席以及在我简短地发言中，我谨感谢尊敬的波兰常驻代表日斯拉夫·拉帕茨基大使，感谢他采取创新的办法，努力开展本会议的活动。同时，请允许我强调指出，会议的另一位主席——大韩民国的朴仁国大使、俄罗斯联邦的瓦列里·洛希宁大使、塞内加尔的奥斯曼·卡马拉大使及斯洛伐克的临时代办德拉霍斯·斯特凡内克先生——以真正的团队精神作出了努力，以便使我们的活动更加接近目标，即通过在裁军、不扩散核武器以及军备管制等方面的多边文书，为国际和平与安全作出贡献。

主席：由于史无前例的六国倡议，我的开幕词已经失去了很多传统的价值，因为罗马尼亚担任主席并非白手起家，而是在前两届主席期间积累的成就基础上发

(主席)

展的。因此，我们有意继续采取举行全体会议的做法，以便对议程上所有的项目进行一般性辩论，并准备就裂变材料禁产条约开展结构严谨的辩论。希望我们会期的会议日历能够帮助我们实现这一目标，而与会者各自小组的协调员已经提醒注意这项日历，我为此向各位协调员表示感谢。两项工作的最终目标是相同的：就是要为开展裁谈会的实质性活动提供条件。参与这项进程的各方提出的意见已经由 2006 年会议的第一届主席阐述了，即：尽管“裁军谈判会议的各届主席负有特殊的责任，需要为今年的审议设计一种能够使各种讨论更接近于达成有关工作方案的一致意见的方式”（拉帕茨基大使 2 月 9 日的发言），“各国代表团有责任充实这些框架里的实质内容。（……）工作如果没有裁军谈判会议的所有内容，就将是空的”（拉帕茨基大使 2 月 16 日的闭幕词）。

在裁军谈判会议第 1000 次全体会议之际，我们对于这一有关裁军、不扩散和军备控制问题的唯一多边谈判机构所取得的成就和机构的前途做了一下回顾。因为我还认为，回顾一下裁谈会内过去几年所发生的情况是有益的，让我们回顾一下，在刚好 11 年以前，即 1995 年 3 月 23 日第 703 次全体会议上，特别协调员、加拿大的香农大使提交了关于“作出最适当安排、谈判达成禁止生产可用于核武器或其他和爆炸装置的裂变材料的条约”问题咨询结果的报告。我认为这是吉祥的巧合，因为在罗马尼亚担任会议主席期间，我们有机会对裂变材料禁产条约展开更加详尽的讨论。这又使我再次建议各代表团从各国首都派来专家，以便深入地交换意见和立场，并提前编写和分发有关裂变材料禁产条约具体问题的工作文件，同时，如有兴趣也可建议附带活动，并最后与非政府组织共同合作。为帮助各国代表团准备讨论，裁谈会秘书处编写了并正在分发一份会议正式文件清单，涉及我们正在讨论的议题，这些文件是我们去年各项活动期间提交的。

我在结束介绍罗马尼亚担任主席的发言时，谨提请各位注意路易斯·卡洛尔的通俗小说《爱丽丝漫游奇境记》中一个令人难忘的片断。爱丽丝在一个十字路口上问柴郡猫：“我接下去该往哪里走啊？”柴郡猫答道：“嗯，那就看你要想到哪里去了！你知道自己想到哪里去吗？”爱丽丝回答说：“去哪我都无所谓。”然后柴郡猫答道：“如果你并不在意要去哪儿，那你往哪儿走都无所谓了。”

我希望我并不是那个柴郡猫，因为我希望裁谈会成员不要象爱丽丝那样……

(主席)

感谢你们的倾听。是否有任何其他代表团希望现在发言？我请荷兰大使约翰内斯·兰德曼先生发言。

兰德曼先生(荷兰)：主席先生，首先，请允许我表示，荷兰对你担任会议主席感到高兴。我们将尽力帮助你在担任主席期间取得成功，而尽管大家轮流担任主席，但是每一位主席本身都有义务尽力而为，我相信你一定会那样，而你当然也需要得到一切能够得到的支持。因此，我们做出这些保证是很重要的。

同时请允许我代表我国向你的前任，朴大使和拉帕茨基大使的努力工作表示赞赏，由于他们的不懈努力，裁谈会有了新的动力。这表明，裁谈会已经在取得六方之间创新的、当然也是困难的但却又是必不可少的合作所带来的利益。

裁谈会在你的领导下将进入有关裂变材料禁产条约的专门讨论。我国代表团期待着裁军谈判会议能够展开如同过去几个星期从较一般的和广泛的意义上讨论核裁军问题时所进行的一系列建设性辩论。

正如我在以前的一次发言中所指出的那样，荷兰政府认为裂变材料禁产条约是多边的、不扩散和裁军议程上接下来的一个符合逻辑的步骤，尽管这肯定不会是最后一个步骤。

裂变材料禁产条约是解决一些涉及到核裁军和不扩散问题的关键手段。正如2000年不扩散条约审议大会上一致认为的那样，裂变材料禁产条约应当同时考虑到上述两方面的问题。

这样一项条约的主要目的当然是，今后不能再为核武器生产高浓缩铀或钚。这就是指，应当结束所有军事用途的浓缩、加工和生产活动。

第二项目标是要加强对裂变材料的安全贮存和缜密的数量统计，以便防止核材料的扩散。由于非国家行为者取得裂变材料的危险增加，这本身就要求我们迅速开始谈判一项裂变物质禁产条约，并使之生效。我国认为，这看来具有极端的重要意义。

我想指出，恐怖主义并不局限于世界上有限的一些地区。相反，现在这已经是一个全球性的现象。因此，现在开始谈判是符合整个全球社会、并不是一小部分国家的利益的。

(兰德曼先生, 荷兰)

我曾很高兴地向海牙报告说, 在关于核裁军的专门辩论中发言的许多代表团也谈到了裂变材料禁产条约, 并表示愿意就此开始谈判。

但是, 对于这样一项条约中应当或不当规定的內容, 却表达了许多不同的意见。而尽管其中一些观点似乎很容易相互一致起来, 但另有一些观点显然是相互排斥的。

也出于同一理由, 我们向前推进的最佳方式显然应该是裁谈会就裂变材料禁产条约开始谈判, 而且不预设条件。谈判为寻找适当办法解决我刚才提到的意见分歧提供了最佳的条件。

荷兰相信, 裂变材料禁产条约是走向无核武器世界的先决条件, 同时并为我们处理裁谈会议程上的其他问题形成了必要的推动力。

主席: 我感谢荷兰代表兰德曼大使的发言, 以及他对主席所讲的友善的话, 同时也感谢他令人高兴的鼓励。

还有其他代表团希望发言吗? 我请加拿大的保罗·迈耶大使发言。

迈耶先生(加拿大): 主席先生, 首先让我祝愿你在这个时候履行各项职务时一切顺利。我希望你和你的同僚能够指导我们进入能取得成果的道路。

在我们努力激励更加敏感的互动方式(如果我能在这里使用这一词语的话)时, 我只想对我们刚才听到的话表达一些反思。我特别注意到、甚至可以说为之感动的是, 你提到今天正值以前的(不幸现在已经去世的)加拿大大使格里·香农提出特别协调员报告 11 年的纪念日。我认为令人值得深思的是, 应当回顾, 他当时是为推进有关裂变材料禁产条约谈判设计协商一致任务授权的核心人物, 而如今, 11 年之后, 这方面的谈判甚至还未开始。我认为我们都必须考虑, 豪厄尔斯大臣杰出的发言也是使我们考虑到上述情况, 停下来思考一下, 为什么我们未能商定一项工作方案, 使我们能够展开这一重要谈判。他正确地提醒我们, 在会议厅外面, 人们对会议的结果抱有某种期望, 可惜这种期望没有得到尊重。正如他所指出的那样, 本会议也许确实有自己独特的运作方式。我想同事们也许会认为我们有自己独特的僵死方式, 或至少是处于一种梦幻境界。如果我们要满足人们的这些希望, 那么我们就必须打破目前的局面。

(迈耶先生，加拿大)

我认为我们都意识到，如果要推动工作方案，我们就需要有某种妥协的意识，而主席先生，我再次认为你在自己的发言中强调指出或回顾拉帕茨基大使的观点是很正确的，今年六主席活动的最首要目的是使我们更接近于就工作方案达成共识，我认为这对于我们都仍然应当是非常重要的。

正如豪厄尔斯大臣所说，联合王国没有兴趣要窒息公开辩论。我认为这很令人钦佩，我并希望这是我们大家都能够做出的承诺，因为坦率地说，我认为对工作方案达成协议的一项障碍就是，有些国家似乎不愿意看到裁谈会正式讨论这些国家不赞成的议题，我认为如果我们不能克服这一点，那么实现上述目标的前景仍然会很困难。因此我主张，我们大家在各自的立场中都应当明确表明支持对于会上多数成员都具有重要意义的问题进行公开辩论。对我的荷兰同事所说的话我只有赞同，也认为就裂变材料禁产条约开始谈判十分重要，这是我们衷心支持的条约，但是我们必须从广义的角度来看待它。

最后，有一件事情在提醒我们，在我们继续来回奔忙的时候，在大厅的墙外裁军领域方面还是有了一些进展，今天在我要当面向越南同事表示祝贺，祝贺越南批准《全面禁止核试验条约》。正如各位同事所了解的那样，现在只剩下 10 个附件二国家尚未签署或批准该项在国际不扩散核武器和裁军活动方面至关重要的文书了。我谨促请这些国家尽快仿效越南最近的榜样。

主席：我感谢加拿大代表的发言以及对主席所讲的友善的话。但我重申，我们愿意根据我们已经说过的话，尽一切力量给裁谈会和辩论带来生机，并使本会议更加接近现实的世界。

是否有其他代表团希望现在发言？看来没有。

全体会议到此结束。下次全体会议将于 3 月 30 日星期四上午 10 时在本会议室举行。

上午 11 时 15 分散会。

-- -- -- -- --